

# Verbandsmitteilungen

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Physioactive**

Band (Jahr): **48 (2012)**

Heft 5

PDF erstellt am: **16.08.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

## Fragen zu Ethik und Würde im Berufsalltag

### Questions sur l'éthique et la dignité de la personne dans le quotidien professionnel



#### *Domande sull'etica e la dignità della persona nel quotidiano professionale*

MIRJAM STAUFFER, ZENTRALVORSTANDSMITGLIED, GESUNDHEIT  
MEMBRE DU COMITÉ CENTRAL, SANTÉ  
MEMBRO DEL COMITATO CENTRALE, SETTORE SALUTE

In den letzten Wochen hat sich fast jede Zeitung zumindest einmal mit dem neuen Pränataltest für Trisomie 21 beschäftigt, die Diskussionen füllen ganze Foren und die Intensität, mit der die Diskussion geführt wird, zeigt, dass es um mehr als nur einen «neuen, ungefährlicheren» Test gehen muss.

In meinem Arbeitsumfeld habe ich mich mit KollegInnen und werdenden Müttern und Vätern sowie mit schon «älteren» Eltern darüber ausgetauscht und festgestellt, wie anspruchsvoll die Thematik ist und wie tiefgehend sie meine Werte tangiert. Ich sehe mich mit ethischen Grundsatzfragen konfrontiert. Das Thema pränatale Diagnostik macht mir dies ganz stark bewusst – aber wie halte ich es denn sonst so mit den ethischen Fragen im Berufsalltag?

Behandle ich die terminale Patientin weiterhin, einfach weil sie dadurch ein bisschen mehr Lebensqualität hat? Lasse ich dafür einen anderen Patienten weg, wenn ich unter Zeitdruck bin, oder lasse ich diese Patientin weg? Reduziere ich die Anzahl Behandlungen für gewisse Patienten unter der Woche, wenn der Terminplan voll ist?

Soll ich zuerst denjenigen Patienten anbieten, der mir am Telefon unter

Au cours des dernières semaines, la quasi-totalité des journaux ont traité au moins une fois du nouveau test prénatal permettant de dépister la trisomie 21. Les discussions remplissent des forums entiers et l'intensité du débat montre qu'il s'agit bien plus que d'un «nouveau test inoffensif».

J'en ai discuté dans mon environnement professionnel, avec des collègues, de futurs papas, de futures mères, ainsi qu'avec des parents plus «âgés». J'ai constaté à quel point il s'agit d'un thème compliqué et qui m'oblige à m'interroger en profondeur sur mes valeurs. Je me trouve confrontée à des questions éthiques essentielles. Le thème du diagnostic prénatal m'en fait prendre vivement conscience. Mais comment dois-je réagir face aux questions éthiques dans mon quotidien professionnel?

Est-ce que je continue à traiter une patiente en phase terminale pour la simple raison que cela améliore un peu sa qualité de vie? Est-ce que je renonce à traiter tel ou tel patient si je suis pressée par le temps? Est-ce que je réduis le nombre de séances de certains patients durant la semaine lorsque mon planning déborde?

Nel corso delle ultime settimane, la maggior parte dei giornali hanno trattato almeno una volta la questione del nuovo test prenatale che permetterebbe di depistare la trisomia 21. Le discussioni riempiono i vari forum e l'intensità dei dibattiti fa riflettere «sulla reale innocuità del test».

Ne ho discusso nel mio ambito professionale, con colleghi, futuri papà, future mamme come pure con genitori più «anziani». Ho potuto constatare come il tema sia molto complesso e obblighi a interrogarmi sui miei valori più profondi. Sono confrontata a domande etiche essenziali. Il tema della diagnostica prenatale me ne fa prendere coscienza. Ma come devo reagire davanti a questioni etiche nel mio ambito professionale?

Devo continuare a trattare una paziente in fase terminale anche se il mio intervento migliora solo di poco la sua qualità di vita? Rinuncio a trattare questo o quel paziente se sono ristretta con i tempi? Durante la settimana riduco il numero di sedute di alcuni pazienti solo perché la mia agenda è strapiena?

Do la priorità al paziente che mi parla del suo dolore piangendo al telefono o devo rispettare l'ordine degli appuntamenti dati?

Tränen sein Leid erzählt, oder gehe ich entsprechend dem Datum der Anmeldung vor?

Kann ich es mir finanziell noch leisten, Domizilbehandlungen zu machen und falls ich mich dagegen entscheide, bin ich dann ein schlechter Mensch, eine schlechte Therapeutin?

Diese Fragen rütteln eventuell an Tabus, aber sie müssen meiner Meinung nach gestellt werden, damit sich ein Berufsstand beziehungsweise eine Gesellschaft weiterentwickelt.

Zum Schluss: Braucht es für jede physiotherapeutische Handlung eine an der Fachhochschule ausgebildete Physiotherapeutin oder geht es auch anders? Tangiert ein Nein auf diese Frage die Würde des Menschen oder «nur» unser Berufsethos?

Ich wünsche uns allen eingehende und im besten Sinne tabulose Diskussionen. |

Est-ce que je donne la priorité au patient qui me parle de sa douleur au téléphone en pleurant, ou est-ce que je dois respecter l'ordre des rendez-vous?

Est-ce que mes finances me permettent de continuer à effectuer des traitements à domicile? Si je décide que non, suis-je quelqu'un de mauvais, une mauvaise thérapeute?

Ces questions peuvent se heurter à des tabous. Mais, selon moi, il faut les poser si l'on veut qu'une profession ou qu'une société progresse.

Pour finir: Faut-il pour tout traitement de physiothérapie un physiothérapeute formé dans une Haute Ecole Spécialisée ou peut-on envisager une autre solution? Répondre non à cette question porte-t-il atteinte à la dignité d'une personne ou «seulement» à notre éthique professionnelle?

Je nous souhaite à tous des discussions riches et ouvertes. |

La mia situazione finanziaria mi permette di continuare con i trattamenti a domicilio? Se decido per il no, divento forse una cattiva fisioterapista?

Queste domande possono scontrarsi con vari tabù. Ma, secondo me, bisogna assolutamente porsele se si vuole che una professione o una società progressi.

Per terminare: Per i trattamenti di fisioterapia si necessita di un fisioterapista formato da una Scuola Universitaria Professionale o si può immaginare un'altra soluzione? Rispondere no a questa domanda comporta un attacco alla dignità di una persona o «solo» alla nostra etica professionale?

Auguro a tutti interessanti discussioni. |

**bsd.freestyle.praxis**  
Die Software-Lösung für Ihre Praxisadministration

- Umfassende Adressen- und Patientendossiers
- Grafische Planung von Termin und Behandlung
- Automatische Fakturierung nach Tarifplan
- Musterkorrespondenz und Mahnwesen
- Ideal für die Einzel- und Gruppenpraxis
- Intuitive, einfache Bedienung

blue screen development • limmattalstrasse 206 • 8049 zürich  
tel. 044 340 14 30 • www.praxis-software.ch • info@praxis-software.ch

**ÉCOLE SUISSE DE FASCIATHÉRAPIE**  
Cursus professionnel et universitaire  
destiné aux physiothérapeutes

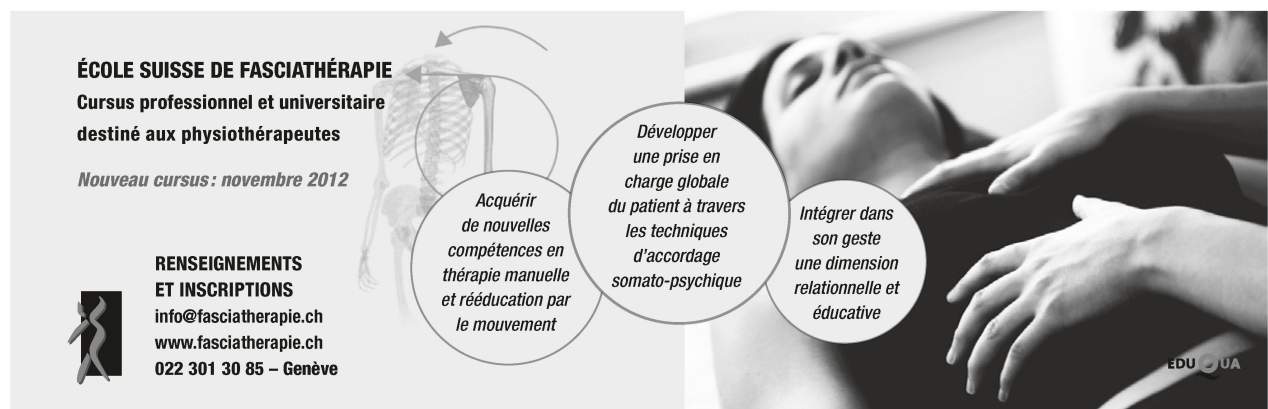
Nouveau cursus: novembre 2012

RENSEIGNEMENTS  
ET INSCRIPTIONS  
info@fasciatherapie.ch  
www.fasciatherapie.ch  
022 301 30 85 – Genève

Acquérir de nouvelles compétences en thérapie manuelle et rééducation par le mouvement

Développer une prise en charge globale du patient à travers les techniques d'accordage somato-psychique

Intégrer dans son geste une dimension relationnelle et éducative



## ChefphysiotherapeutInnen-Treffen 2012

### Rencontre des physiothérapeutes-chefs 2012

### *Incontro dei fisioterapisti capo reparto 2012*

STEFANIE JENNI

Am 8. November 2012 findet das jährliche ChefphysiotherapeutInnen-Treffen in Ittigen bei Bern statt. Das Thema dieses Anlasses lautet «Ethische Aspekte im Spitalalltag».

Das Programm ist aufgeschaltet auf [www.physioswiss.ch](http://www.physioswiss.ch). Anmeldungen nimmt die Geschäftsstelle gerne bis 1. November 2012 entgegen. |

La rencontre annuelle des physiothérapeutes-chefs se déroulera le 8 novembre 2012 à Ittigen près de Berne. Elle aura pour thème: «Aspects éthiques au quotidien à l'hôpital».

Le programme est déjà disponible sur [www.physioswiss.ch](http://www.physioswiss.ch). Vous pouvez vous inscrire auprès du Secrétaire général jusqu'au 1<sup>er</sup> novembre 2012. |

L'incontro annuale dei fisioterapisti capo reparto si terrà l' 8 novembre 2012 a Ittigen, vicino a Berna. Il tema della giornata sarà: «Aspetti etici del quotidiano ospedaliero».

Il programma è già disponibile online su [www.physioswiss.ch](http://www.physioswiss.ch). Potete iscrivervi presso il Segretariato generale fino al 1° novembre 2012. |

Besten Dank an die Sponsoren des Treffens 2012:  
Un grand merci aux sponsors de la rencontre 2012:  
Un sentito ringraziamento agli sponsor dell'incontro 2012:



## Prellung, Zerrung, Verstauchung?

# Olfen Patch®

## Lang anhaltende Wirkung



Bitte lesen Sie die Packungsbeilage.  
Mepha Pharma AG

0612

Die mit dem Regenbogen

mepha

# WAS HABEN SPIRALDYNAMIK UND ZIERVOGELKRANKHEITEN GEMEINSAM?

DIE KOMPETENTE FACHBUCHHANDLUNG IN BERN UND ZÜRICH.



Grifka, J.:  
**Rückenfit**  
Ärztliche Tipps und Tricks für einen gesunden Rücken  
2012. 171 S., 122 Abb., kart., ca. CHF 26.–  
(Deutscher Ärzte-Verlag)  
978-37691-1302-0

Der Autor ist ein anerkannter Experte auf dem Gebiet Rückengesundheit. Das Buch hilft, mehr über die Krankheiten des Rückens zu erfahren und die Zusammenhänge besser zu verstehen.



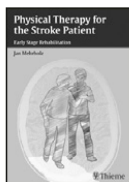
König, J. / E. Rudolph:  
**Molekulare Ernährung**  
2012. 300 S., 50 Abb., geb., ca. CHF 93.–  
(Springer)  
978-3-211-99271-5

Dieses Buch fasst den derzeitigen Wissensstand nahezu aller molekularen Aspekte der Humanernährung zusammen. Unter anderem beschreibt es molekularbiologische Grundlagen im Nährstofftransport, Wechselwirkungen zwischen Nährstoffen und Genen, molekulare Mechanismen der physiologischen Wirkung.



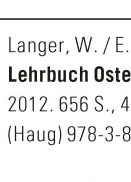
Türk, C. / S. Söhlemann / H. Rummel (Hrsg.):  
**Das Castillo Morales-Konzept**  
2012. 171 S., 103 Abb., 5 Tab., geb., ca. CHF 78.10 (Thieme)  
978-3-13-160431-6

Der rote Faden des Lehrbuches leitet Sie sicher durch das Castillo Morales-Konzept: Von den Ursprüngen und neurobiologischen sowie medizinisch-therapeutischen Grundlagen über den Befund mit allen Beurteilungskriterien bis hin zum Behandlungsprozess im interdisziplinären Verständnis.



Heberhold, C.:  
**Physical Therapy for the Stroke Patient**  
2012. 206 S., 117 Abb., geb., ca. CHF 88.90  
(Thieme)  
978-3-13-154721-7

Physical Therapy for the Stroke Patient: Early Stage Rehabilitation covers all the issues that physical therapists must deal with in this critical period: assessment of patients' abilities; care during the acute phase; early mobilization; effects of medication; risk factors; ethical questions; and much more.



Langer, W. / E. Hebgen:  
**Lehrbuch Osteopathie**  
2012. 656 S., 474 Abb., geb., ca. CHF 168.–  
(Haug) 978-3-8304-7530-9

Osteopathie komplett. Das Grundlagenwissen der parietalen, viszeralen und kraniosakralen Osteopathie in einem Lehrbuch – pragmatisch, gut illustriert und mit Fragen zur Selbstüberprüfung. Viele Fallbeispiele, die das osteopathische Vorgehen zeigen.



A227  
**Modell Richtiges Heben**  
auf Sockel, ca. CHF 386.–  
(Rüdiger Anatomie)

Preisänderungen vorbehalten

## Rabatt für Leserinnen und Leser von Physioactive



**5% Rabatt**  
Baumann, F. / E. Jäger / W. Bloch:  
**Sport und körperliche Aktivität in der Onkologie**  
2012. 265 S., 16 Abb., 23 Tab., kart., ca. CHF 43.50 (Springer)  
978-3-642-25065-1



**10% Rabatt**  
Deemter, F. (Hrsg.):  
**Rückentraining**  
2012. 350 S., 250 Abb., kart., ca. CHF 112.–  
(Thieme)  
978-3-13-165061-0



**5% Rabatt**  
Rühl, J. / S. Goebel / V. Laubach:  
**Rücken aktiv**  
Bewegen statt schonen 2., überarb. Aufl. 2012. 240 S., 562 farb. Abb., kart., ca. CHF 25.30  
(Meyer & Meyer)  
978-3-89899-762-1

Bestellen Sie ganz einfach über unseren Webshop [www.huberlang.com](http://www.huberlang.com) und vermerken Sie im Feld «Kommentar» den Aktionscode **physioactive0512**.

Das Angebot ist beschränkt auf die oben genannten Titel und gültig bis 18. November 2012. Preisänderungen und Irrtum vorbehalten.

HUBER & LANG



[www.huberlang.com](http://www.huberlang.com)

## Klinischer Spezialist physioswiss – Spezialisierung mit breitem Nutzen

### Spécialiste clinique physioswiss – une spécialisation dotée d'un vaste champ d'application



### *Specialista clinico physioswiss – una specializzazione dotata di un vasto campo d'applicazione*

GABY MILLASSON

Seit September können die Berufslaufbahnordner zur Klinischen Spezialistin physioswiss im jeweiligen Fachgebiet auf der Geschäftsstelle bestellt werden.

Um den steigenden Anforderungen im Gesundheitswesen zu begegnen, hat physioswiss ein strukturiertes Weiterbildungskonzept für PhysiotherapeutInnen entwickelt. Dies ermöglicht PhysiotherapeutInnen in der Schweiz, ihre Berufslaufbahn gezielt zu planen. Mit dem Aneignen von Fachwissen und dem Erwerb von klinischer Kompetenz können sie sich zu SpezialistInnen weiterbilden und entsprechend komplexe Rollen im Berufsfeld der Physiotherapie wahrnehmen.

#### **Wer kann den Titel erwerben?**

Das Weiterbildungskonzept richtet sich einerseits an PhysiotherapeutInnen, die sich in den vergangenen Jahren fortlaufend weitergebildet und ihre Kompetenzen fachspezifisch weiterentwickelt

Depuis septembre, il est possible de commander le classeur de carrière professionnelle de Spécialiste clinique physioswiss dans les différentes spécialités auprès du Secrétariat.

À fin de répondre aux exigences croissantes du secteur de la santé, physioswiss a élaboré un concept structuré de formation continue à l'attention des physiothérapeutes. Il permet aux physiothérapeutes de Suisse de planifier leur carrière de manière ciblée. En acquérant des connaissances spécialisées et une compétence clinique, ils peuvent devenir des spécialistes et ainsi assumer des rôles complexes dans le domaine de la physiothérapie.

#### **Qui peut obtenir le titre?**

Le concept de formation continue est destiné aux physiothérapeutes qui ont suivi des formations continues régulières au cours des dernières années et qui ont développé leurs compétences

*Presso il Segretariato, da settembre è possibile ordinare il classeur della carriera professionale di Specialista clinico physioswiss nelle differenti specialità.*

Per rispondere alle crescenti esigenze del settore sanitario, physioswiss ha elaborato, all'attenzione dei fisioterapisti, un concetto strutturato di formazione continua. Questo permette ai fisioterapisti che operano in Svizzera di pianificare la loro carriera in modo mirato. Acquisendo delle conoscenze specialistiche e una competenza clinica, essi possono diventare degli specialisti e assumere così complessi ruoli in ambito fisioterapico.

#### **Chi può ottenere il titolo?**

Il concetto di formazione continua è destinato ai fisioterapisti che hanno seguito, nel corso degli ultimi anni, delle formazioni continue regolari e che hanno sviluppato le loro competenze in una specialità. Offre inoltre, ai giovani diplo-

haben. Andererseits erhalten auch junge FachhochschulabgängerInnen eine Plattform, ihre Berufslaufbahn praktisch zu planen, ohne zwingend die akademische Richtung weiterverfolgen zu müssen.

### Wozu dient der Titel?

Der Titel Klinischer Spezialist physioswiss im Fachgebiet ermöglicht PhysiotherapeutInnen eine bessere Positionierung bei der Bewerbung für eine Kaderstelle sowie eine gezieltere Positionierung im Wettbewerb im Bereich der Privatpraxen. Der Titel dient als qualifizierter Leistungsausweis für Kooperationen mit PartnerInnen aus anderen medizinischen Berufen oder für den Besuch akademischer Weiterbildungen. Zudem erhalten Klinische SpezialistInnen physioswiss die Möglichkeit, eine Expertenrolle einzunehmen, beispielsweise für fachspezifische Aufgaben in Ausbildungsinstituten.

### Wie geht man vor, um den Titel zu erwerben?

Um die Voraussetzungen für den Klinischen Spezialisten physioswiss zu erfüllen, müssen PhysiotherapeutInnen mindestens eine 5-jährige Praxistätigkeit zu 100 Prozent in den vergangenen zehn Jahren mitbringen<sup>1</sup> und aktuell im Fachbereich zu mindestens 30 Prozent klinisch tätig sein. Es stehen folgende sechs Fachrichtungen zur Auswahl, davon ist ein Fachbereich zu wählen:

- Allgemeine Physiotherapie, Allgemeine Physiotherapie mit Schwerpunkt Psychosomatik
- Muskuloskeletal
- Neuromotorik und Sensorik
- Innere Organe und Gefäße
- Pädiatrie
- Geriatrie

<sup>1</sup> Kann auch als Teilzeittätigkeit in diesem Zeitraum nachgewiesen werden.

**Die Grundidee des Konzeptes basiert auf dem Prinzip des lebenslangen Lernens. L'idée première de ce concept est basée sur le principe de l'apprentissage tout au long de la vie. La prima idea di questo concetto è basata sul principio dell'apprendimento durante tutta la vita.** Foto/photo: © Michael Schindler – Fotolia.com



dans une spécialité. Il offre aussi aux jeunes diplômés des hautes écoles spécialisés (HES) une plate-forme qui leur permet de planifier leur carrière au niveau pratique sans forcément devoir suivre une formation continue académique.

### A quoi sert le titre?

Le titre de spécialiste clinique physioswiss permet aux physiothérapeutes de mieux se positionner dans le cadre d'une candidature à un poste de cadre et d'être plus compétitif en tant que physiothérapeute indépendant. Le titre sert de justificatif de compétence utilisable dans le cadre de coopérations avec des partenaires issus d'autres professions médicales ou du suivi de formations continues académiques. Les Spécialistes clinique physioswiss ont aussi la possibilité de jouer un rôle d'expert, par exemple au sein d'instituts de formation.

### Comment procéder pour obtenir le titre?

Pour remplir les conditions nécessaires à l'obtention du titre, les physiothérapeutes doivent justifier d'au moins 5 ans de pratique à 100% dans un cabinet au cours des dernières années<sup>1</sup> et avoir

<sup>1</sup> Possibilité également de justifier d'une activité à temps partiel dans ce domaine durant cette période.

mati delle scuole universitarie professionali (SUP), una piattaforma che permette loro di pianificare la carriera a livello pratico senza per forza seguire una formazione continua accademica.

### A chi serve il titolo?

Il titolo di specialista clinico physioswiss permette ai fisioterapisti di posizionarsi meglio nel quadro di una candidatura a un posto di quadro e di essere più competitivo in qualità di fisioterapista indipendente. Il titolo serve da giustificativo di competenza utilizzabile nel quadro di cooperazioni con i partners di altre professioni mediche o del seguito di formazioni continue accademiche. Gli Specialisti clinici physioswiss hanno anche la possibilità di ricoprire un ruolo di esperto, ad esempio negli istituti di formazione.

### Come procedere per ottenere il titolo?

Per adempiere le condizioni necessarie per ottenere il titolo, i fisioterapisti devono certificare, nel corso degli ultimi anni<sup>1</sup>, almeno 5 anni di pratica al 100% in uno studio di fisioterapia e svolgere attualmente un'attività clinica di almeno il 30% nella loro specialità. Sono proposte sei specialità tra le quali bisogna scegliere una disciplina:

<sup>1</sup> Durante questo periodo e in questo ambito è anche possibile giustificare un'attività a tempo parziale.

TitelanwärterInnen müssen sich zudem für den klinischen oder akademischen Weg entscheiden: Der klinische Weg umfasst die Weiterbildung auf dem freien Markt inklusive klinischer Erfahrung im Fachbereich. Der akademische Weg umfasst die Weiterbildung auf Fachhochschul- beziehungsweise Universitätsebene inklusive klinischer Erfahrung im Fachbereich.

### Wie viel Geld und Zeit nimmt die Zertifizierung zur Klinischen Spezialistin physioswiss in Anspruch?

Mitglieder von physioswiss bezahlen für den Bezug des Berufslaufbahnordner (inkl. CD) CHF 100.–, zuzüglich Porto und Verpackung. Die Kosten für die Zertifizierung (Administration, Standortberatung, Prüfung durch Experten und Zertifikat) belaufen sich für Mitglieder auf CHF 840.–<sup>2</sup>. Für Nichtmitglieder von physioswiss kostet der Berufslaufbahnordner CHF 400.– zuzüglich Porto und Verpackung und der Zertifizierungsprozess CHF 2600.–.

Die Grundidee des Konzeptes basiert auf dem Prinzip des lebenslangen Lernens. Wie viel Zeit der Prozess bis zur Erreichung des Titels im Fachbereich in Anspruch nimmt, ist sehr individuell. Für einen Physiotherapeuten, der bereits ein reichhaltiges Weiterbildungsportfolio mitbringt und den Titel ambitiös anstrebt, kann das Zusammentragen der notwendigen Dokumente und das Erwerben einiger fehlender Elemente wenige Monate dauern. Eine Physiotherapeutin, die soeben die Fachhochschule abgeschlossen hat und noch über wenig praktische Erfahrung und wenig Weiterbildung verfügt, kann den Prozess als praktische Berufslaufbahnplanung in Angriff nehmen und sich einige Jahre Zeit lassen.

Der Berufslaufbahnordner kann auf der Geschäftsstelle von physioswiss

actuellement une activité clinique à au moins 30% dans leur spécialité. Six spécialités sont proposées, parmi lesquelles il faut choisir une discipline:

- Physiothérapie générale ou physiothérapie générale, option psychosomatique
- Musculo-squelettique
- Neuromotricité et organes sensoriels
- Organes internes et vaisseaux
- Pédiatrie
- Gériatrie

Les candidats doivent opter soit pour la voie clinique soit pour la voie académique: la voie clinique comprend la formation continue sur le marché libre et une expérience clinique dans le domaine de spécialité. La voie académique comprend la formation continue au niveau des HES ou de l'université et une expérience clinique dans le domaine de spécialité.

### Quel est l'investissement, en termes de temps et d'argent, de la certification de Spécialiste clinique physioswiss?

Les membres de physioswiss doivent s'acquitter de CHF 100.– pour obtenir le classeur de carrière professionnelle (y compris CD), plus les frais de port et d'emballage. Le coût de la certification (frais administratifs, bilan de compétences, examen par des experts et certificat) s'élève à CHF 840.–<sup>2</sup>. Pour les non membres, le classeur coûte CHF 400.– plus les frais de port et d'emballage; le processus de certification CHF 2600.–.

L'idée première de ce concept est basée sur le principe de l'apprentissage tout au long de la vie. Le temps nécessaire pour obtenir le titre dans le domaine de spécialité est très variable selon les personnes. Pour un physiothérapeute motivé et ayant déjà un ba-

- Fisioterapia generale o fisioterapia generale, opzione psicosomatica
- Muscolo-scheletrico
- Neuromotricità e organi sensoriali
- Organi interni e vasi
- Pediatria
- Geriatria

I candidati devono scegliere per la via clinica o per la via accademica: la via clinica comprende la formazione continua sul libero mercato e un'esperienza clinica nell'ambito di specialità prescelto. La via accademica comprende la formazione continua a livello di SUP o di università e un'esperienza clinica nell'ambito di specialità.

### Qual è l'investimento, in tempo e denaro, per la certificazione di Specialista clinico physioswiss?

Per ottenere il classeur della carriera professionale (compreso il CD), i membri di physioswiss devono pagare CHF 100.– (spese di porto e imballaggio a parte). Il costo della certificazione (costi amministrativi, bilancio delle competenze, esame da parte degli esperti e certificato) è di CHF 840.–<sup>2</sup>. Per i non membri, il classeur costa CHF 400.– spese di porto e imballaggio a parte; il processo di certificazione costa CHF 2600.–.

La prima idea di questo concetto è basata sul principio dell'apprendimento durante tutta la vita. Il tempo necessario per ottenere il titolo nell'ambito di specialità varia da persona a persona. Per un fisioterapista motivato e con un bagaglio di formazioni consistenti, raccogliere i documenti e ottenere qualche documento mancante può richiedere solo alcuni mesi. Un fisioterapista che ha appena terminato la formazione in una SUP possiede poca esperienza pratica e non ha effettuato molte formazioni complementari: per questo egli può considerare questo processo come un

<sup>2</sup> Zusatzaufwand, der durch Einreichen eines unvollständigen bzw. überdurchschnittlich komplexen Dossiers entsteht, wird mit CHF 70.–/Stunde (Administration) bzw. CHF 200.–/Stunde (Expertin) in Rechnung gestellt.

<sup>2</sup> Les frais supplémentaires, en cas de dossier incomplet ou de dossier plus complexe que la moyenne, s'élèvent à CHF 70.–/heure (frais administratifs) ou CHF 200.–/heure (expert).

<sup>2</sup> In caso di dossier incompleto o di dossier più complesso della media, i costi supplementari ammontano a CHF 70.–/ora (costi amministrativi) o CHF 200.–/ora (esperto).



bestellt werden. Auf der Website von physioswiss ([www.physioswiss.ch](http://www.physioswiss.ch) unter Weiterbildung) sind das Bestellformular sowie weitere Informationen zum Klinischen Spezialisten physioswiss angeschaltet. |

gage de formation consistant, collecter les documents nécessaires et obtenir quelques éléments manquants peut ne prendre que quelques mois. Un physiothérapeute qui vient de terminer sa formation dans une HES, n'a que peu d'expérience pratique et n'a pas effectué beaucoup de formations complémentaires, peut considérer le processus comme une façon de planifier sa carrière sur le plan pratique et se donner quelques années.

Le classeur de carrière professionnelle peut être commandé auprès du Secrétariat général de physioswiss. Sur le site Internet de physioswiss ([www.physioswiss.ch](http://www.physioswiss.ch) – rubrique Formation permanente), vous trouverez le formulaire de commande ainsi que des informations supplémentaires sur le titre de Spécialiste clinique physioswiss. |

modo per pianificare la propria carriera sul piano pratico e prendersi quindi qualche anno prima di ottenere il titolo di specialista clinico.

Il classeur della carriera professionale può essere ordinato presso il Segretariato generale di physioswiss. Sul sito Internet di physioswiss ([www.physioswiss.ch](http://www.physioswiss.ch) – rubrica Formazione permanente), potrete trovare il formulario d'ordinazione e informazioni supplementari sul titolo di Specialista clinico physioswiss. |

## «Mit dem Klinischen Spezialisten physioswiss hat die Schweiz in Europa eine Vorreiterrolle eingenommen»

Interview mit Astrid Schämamann

**physioactive: Frau Schämamann, Sie als Präsidentin der Berufskonferenz Physiotherapie, wie hoch stufen Sie den Wert des Titels Klinischer Spezialist physioswiss im Bildungsmarkt des Schweizer Gesundheitswesens ein?**

Astrid Schämamann: Ich stupe diesen Titel als sehr hoch und erstrebenswert ein, denn mit diesem Titel werden sich die PhysiotherapeutInnen in Zukunft im Gesundheitswesen positionieren. Der Wert liegt darin, dass er eine klare Aussage macht über absolvierte Weiterbildungen und PatientInnenenerfahrung, die zu ausgewiesener klinischer Expertise führt.

## «La Suisse a joué un rôle de pionnier en élaborant le titre de Spécialiste clinique physioswiss»

Interview avec Astrid Schämamann

**Madame Schämamann, en tant que présidente de la Conférence professionnelle de la physiothérapie, comment évaluez-vous la valeur du titre de Spécialiste clinique physioswiss sur le marché de la formation du secteur de la santé en Suisse?**

Astrid Schämamann: J'estime que ce titre a une grande valeur car il permettra aux physiothérapeutes de se positionner dans le secteur de la santé. Sa valeur réside dans le fait qu'il met clairement l'accent sur les formations continues et l'expérience au contact des patients, lesquelles attestent de l'expertise clinique.

## «La Svizzera ha giocato un ruolo da pioniere elaborando il titolo di Specialista clinico physioswiss»

Intervista con Astrid Schämamann

**Signora Schämamann, in qualità di presidente della Conferenza professionale della fisioterapia, come valuta il titolo di Specialista clinico physioswiss sul mercato della formazione nell'ambito sanitario svizzero?**

Astrid Schämamann: Ritengo che questo titolo abbia un gran valore in quanto permetterà ai fisioterapisti di posizionarsi in ambito sanitario. Il suo valore risiede nel fatto che mette chiaramente l'accento sulle formazioni continue e l'esperienza a contatto dei pazienti.

**Secondo lei, quali fisioterapisti possiedono il profilo adeguato per questo nuovo titolo?**

### Welche PhysiotherapeutInnen sehen Sie als geeignete Anwärter für den neuen Titel?

Für mich sind grundsätzlich alle interessierten PhysiotherapeutInnen geeignete AnwärterInnen. Der Klinische Spezialist physioswiss ist ja einerseits ein Label für eine fachlich hohe Expertise und andererseits weist er insbesondere für PatientInnen/KlientInnen beziehungsweise die Bevölkerung sowie die zuweisenden ÄrztInnen diese Expertise nach aussen aus. So werden die Klinischen SpezialistInnen physioswiss auch direkte AnsprechpartnerInnen für spezifische Problemstellungen.

Heute ist es für PatientInnen/KlientInnen vorderhand nicht wirklich transparent, auf welchem Gebiet sich ein/e PhysiotherapeutIn spezialisiert hat. Die für uns als PhysiotherapeutInnen so selbstverständlichen Weiterbildungen wie manuelle Therapie, NOI oder Bobath bedeuten für die PatientInnen nicht automatisch einen Erkennungswert. Das Wissen eines Klinischen Spezialisten setzt sich ja umfassend aus vielen Bausteinen eines klinischen Gebietes zusammen – und eben nicht nur aus einem Weiterbildungskonzept. Insofern würde ich jedem interessierten, klinisch tätigen Physiotherapeuten diese Entwicklung empfehlen.

### Welchen Ausbildungsweg empfehlen Sie einer Studentin, um den Klinischen Spezialisten physioswiss zu erlangen?

Grundsätzlich empfehle ich den BSc-Studierenden aus verschiedenen Gründen,

### Selon vous, quels physiothérapeutes constituent des candidats appropriés pour ce nouveau titre?

Tous les physiothérapeutes intéressés sont en principe des candidats appropriés. Le titre de Spécialiste clinique physioswiss est un label indiquant un haut niveau d'expertise et il sert à attester de cette expertise, en particulier auprès des patients ou de la population ainsi que des médecins traitants. Les Spécialistes cliniques physioswiss deviennent ainsi également des interlocuteurs directs dans le traitement de problèmes spécifiques.

Aujourd'hui, les patients ne savent pas toujours dans quel domaine s'est spécialisé un physiothérapeute. Les formations continues, qui nous sont si familières à nous physiothérapeutes (comme les formations de thérapie manuelle, NOI ou Bobath,) ne sont pas forcément évocatrices pour les patients. La compétence d'un spécialiste clinique est constitué de nombreux éléments issus d'un domaine clinique, pas seulement d'un concept de formation continue. C'est pourquoi je conseillerais cette voie à tout physiothérapeute intéressé et ayant une activité clinique.

### Quelle voie de formation conseillez-vous à un étudiant qui souhaite obtenir le titre?

En principe, et pour diverses raisons, je conseille aux étudiants en BSc d'effectuer d'abord un MSc en cours d'emploi car ils ont aujourd'hui la chance de pouvoir continuer leur formation en bénéficiant d'une aide de l'État. On débute



Astrid Schämman

Di principio, tutti i fisioterapisti interessati sono potenziali candidati. Il titolo di Specialista clinico physioswiss è un label che indica un alto livello d'esperienza e serve ad attestare questa esperienza, in particolar modo verso i pazienti o la popolazione come pure verso i medici curanti. Gli Specialisti clinici physioswiss diventano così degli interlocutori diretti nel trattamento di problemi specifici.

Oggi giorno, i pazienti non sempre sanno in che settore si è specializzato un fisioterapista. Sovente, le formazioni continue, così familiari a noi fisioterapisti (come le formazioni di terapia manuale, NOI o Bobath) non significano niente per i nostri pazienti. La competenza di uno specialista clinico è costituita da numerosi elementi che derivano da un ambito clinico e non solo da un concetto di formazione continua. E' per questo che consiglierai questa via a tutti i fisioterapisti interessati e che svolgono un'attività clinica.

**Astrid Schämman**, Prof. Dr. phil., ist Präsidentin der Berufskonferenz Physiotherapie und leitet seit 2006 das Institut für Physiotherapie an der Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften mit den Bereichen Lehre, Forschung und Weiterbildung. Ihre besonderen Interessen liegen in der Professionalisierung und Weiterentwicklung der Physiotherapie sowie in der Bildungsforschung im Gesundheitswesen.

La Pr **Astrid Schämman** est présidente de la Conférence professionnelle de la physiothérapie. Elle dirige depuis 2006 l'Institut de physiothérapie de la Haute école des sciences appliquées de Zurich (ZHAW) dans les domaines de l'enseignement, de la recherche et de la formation continue. La professionnalisation et l'évolution de la physiothérapie ainsi que la recherche pédagogique dans le secteur de la santé sont des domaines qui lui tiennent particulièrement à cœur.

La Pr **Astrid Schämman** è presidente della Conferenza professionale della fisioterapia. Dal 2006 dirige l'istituto di fisioterapia della scuola universitaria professionale delle scienze applicate di Zurigo (ZHAW) nell'ambito dell'insegnamento, della ricerca e della formazione continua. La professionalizzazione e l'evoluzione della fisioterapia, come pure la ricerca pedagogica nel settore sanitario, sono gli ambiti a lei più cari.

zunächst den berufsbegleitenden MSc zu absolvieren (wenn möglich), da sie heute die Chance haben, ihre Ausbildung konsekutiv, also vom Staat finanziert, weiterzuführen. Anschliessend beginnt dann die berufliche Karriere mit dem lebenslangen Lernen. Und dann empfehle ich den akademischen, strukturierten Weg über einen berufsbegleitenden MAS zum Klinischen Spezialisten physioswiss. Die MAS sind entgegen der offenkundigen Annahme, die MAS seien zu theorielastig, hochgradig praxisorientiert – wie beispielsweise der MAS in muskuloskeletaler Physiotherapie (MAS msk PT). In diesem Jahr sind an der ZHAW erstmalig Studierende des MAS msk PT diplomiert worden – und es ist eine wahre Freude zu sehen, dass die klinische Expertise der AbsolventInnen in Kombination mit Theorie und evidenzgeleiteten Auseinandersetzungen mit der muskuloskeletalen Physiotherapie sie als die wirklichen Cracks für muskuloskeletale Fragestellungen auszeichnet. Ich hoffe, dass sich möglichst viele unter ihnen zum i-Tüpfelchen, also dem Klinischen Spezialisten physioswiss, aufmachen werden. Für PhysiotherapeutInnen, die vielleicht in erster Linie nicht nur ihre Karriere, sondern auch Unterbrüche wie Familienphasen planen, ist möglicherweise der nicht akademische, berufsbegleitende Weg zum Klinischen Spezialisten aus Zeitgründen eine sehr gute Option.

**Haben andere europäische Länder ähnliche Titel entwickelt? Können Sie uns hierzu etwas sagen?**

Seit 1996 beschäftigt sich der ER-WCPT mit der europaweiten Etablierung eines Klinischen Spezialisten. Mit der Implementierung des Klinischen Spezialisten physioswiss hat die Schweiz in Europa eine Vorreiterrolle eingenommen. Am europäischen «education congress» im November in Wien wird es zahlreiche Präsentationen und Diskussionen zu diesem Thema geben. |

*Interview: Kristina Ruff*

ensuite sa carrière professionnelle et on continue à se former tout au long de sa vie. Je conseille d'emprunter ensuite la voie académique, structurée, en faisant un MAS en cours d'emploi pour obtenir le titre de Spécialiste clinique physioswiss. Contrairement à l'opinion reçue, les MAS ne sont pas des formations exagérément théoriques, ils sont fortement axés sur la pratique; c'est par exemple le cas du MAS en physiothérapie musculo-squelettique (MAS PTms). Les premiers diplômes de MAS PTms ont été décernés cette année à la ZHAW. C'est une vraie joie de voir que l'expertise clinique des diplômés, combinée à un savoir théorique et à une approche scientifique de la physiothérapie musculo-squelettique, les rend véritablement compétents dans ce domaine. J'espère qu'ils seront nombreux à viser ce nec plus ultra qu'est le titre de Spécialiste clinique physioswiss. Pour les physiothérapeutes dont la carrière n'est peut-être pas la considération prioritaire dans l'immédiat et qui prévoient des interruptions, liées à leur vie familiale par exemple, la voie non académique, en cours d'emploi, peut s'avérer une très bonne option.

**D'autres pays européens ont-ils mis en place un titre similaire? Pouvez-vous nous en dire un mot?**

Depuis 1996, l'ER-WCPT se consacre à établir le titre de spécialiste clinique au niveau européen. La Suisse a joué un rôle de pionnier en élaborant le titre de Spécialiste clinique physioswiss. Le congrès européen sur l'éducation qui se tiendra en novembre à Vienne proposera de nombreuses présentations et discussions sur ce thème. |

*Interview: Kristina Ruff*

**Quale via consiglierebbe a uno studente che desidera ottenere il titolo?**

In principio, e per ragioni diverse, consiglio agli studenti in BSc d'effettuare prima un MSc intercalando studio e lavoro in quanto oggi hanno la possibilità di poter continuare la loro formazione beneficiando di un aiuto dello Stato. Iniziare poi la carriera professionale e continuano a formarsi durante tutta la vita. Consiglio di percorrere poi la via accademica, strutturata, facendo un MAS en cours d'emploi per ottenere il titolo di Specialista clinico physioswiss. Contrariamente a quanto si creda, i MAS non sono delle formazioni esageratamente teoriche dato che sono principalmente basate sulla pratica; è il caso del MAS in fisioterapia muscolo-scheletrica (MAS PTms). I primi diplomi del MAS PTms sono stati consegnati quest'anno alla ZHAW. E' una gioia vedere come l'approccio clinico dei diplomati, combinato a un sapere teorico e a un approccio scientifico della fisioterapia muscolo-scheletrica, li renda veramente competenti in questo ambito. Spero che siano in molti a mirare al titolo di Specialista clinico physioswiss. Per i fisioterapisti che non considerano al momento prioritaria la carriera professionale e che prevedono delle interruzioni dovute, ad esempio, a motivi familiari, consiglio di seguire la via non accademica, intercalando così studio e lavoro.

**Altri paesi hanno creato un titolo simile? Può dirci qualcosa in merito?**

Dal 1996, l'ER-WCPT si adopera per introdurre il titolo di specialista clinico a livello europeo. La Svizzera ha giocato un ruolo da pioniere elaborando il titolo di Specialista clinico physioswiss. Il congresso europeo sull'educazione che si terrà a novembre a Vienna proporrà numerosi interventi e discussioni su questo tema. |

*Intervista: Kristina Ruff*

BVG-Vorsorgestiftung physioswiss

## Ersatzwahl in den Stiftungsrat BVG-Vorsorgestiftung physioswiss

Gemäss den Statuten der BVG-Vorsorgestiftung physioswiss besteht der Stiftungsrat aus je drei Arbeitgeber- und drei ArbeitnehmervertreterInnen.

Per 31. Dezember 2012 wird Andreas Graf, Arbeitnehmer-Mitglied, austreten.

Neu stellt sich Maria Carla Baumgartner, Physiotherapeutin aus Lenzburg AG, für die Wahl per 1. Januar 2013 zur Verfügung.

Selbstverständlich können Sie als Verbandsmitglieder eigene Vorschläge machen: **ArbeitnehmerInnen** können aus ihrem Kreis VertreterInnen für den Stif-

tungsrat vorschlagen. Ein Vorschlag muss von mindestens 5 KollegInnen unterzeichnet sein.

Falls von den derzeit der BVG-Vorsorgestiftung physioswiss angeschlossenen oder versicherten Mitgliedern innert 30 Tagen seit der Veröffentlichung keine neuen Kandidaturen bekanntgegeben werden, gilt Maria Baumgartner als in stiller Wahl bestätigt.

Für weitere Informationen:  
Geschäftstelle BVG-Vorsorgestiftung physioswiss  
Frau Cornelia Rutz  
Telefon 041 785 04 53  
cornelia.rutz@vcw.ch

Freundliche Grüsse  
VCW Versicherungs-Treuhand AG

BVG-Vorsorgestiftung  
physioswiss



Fondation de prévoyance LPP physioswiss

## Nomination d'un remplaçant au Conseil de fondation de la Fondation de prévoyance LPP physioswiss

Selon les statuts de la Fondation de prévoyance LPP physioswiss, le Conseil de fondation est composé de trois membres représentant l'employeur et de trois membres représentant les salariés.

Andreas Graf, représentant des salariés, quittera sa fonction au 31 décembre 2012.

Maria Carla Baumgartner, physiothérapeute de Lenzburg AG, sera candidate pour l'élection à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2013.

En tant que membre de l'association, vous pouvez bien évidemment faire des propositions: **les salariés** peuvent en effet proposer des représentants au Conseil de fondation. Toute proposition doit être signée par au moins cinq collègues.

Si, dans un délai de 30 jours à compter de la publication, aucune nouvelle candidature n'est soumise par les membres affiliés ou assurés auprès de la Fondation de prévoyance LPP, Maria Baumgartner sera élue tacitement.

Pour de plus amples informations:  
Secrétariat de la Fondation de prévoyance LPP physioswiss  
Madame Cornelia Rutz  
Téléphone 041 785 04 53  
cornelia.rutz@vcw.ch

Cordialement,  
VCW Versicherungs-Treuhand AG

Fondation de prévoyance  
LPP physioswiss





sermed informiert:

### Krankenkassenprämien optimieren und profitieren!

#### Grundversicherung

Gemäss den ersten Informationen steigen die Krankenkassenprämien im kommenden Jahr moderater als in der Vergangenheit. Dennoch lohnt es sich, die Prämien zu vergleichen, da sie einen bedeutenden Posten im Budget einer Familie einnehmen. In den meisten Fällen können Sie bei einem Wechsel der Krankenversicherung einen beträchtlichen Betrag einsparen! Die Leistungen in der Grundversicherung sind bei allen Kassen identisch.

Um den 1. Oktober herum publiziert das Bundesamt für Gesundheit die definitiven Prämien für 2013. Wir helfen Ihnen gerne die richtige Kasse zu finden, um Ihr Budget zu entlasten.

#### Zusatzversicherungen

Dank dem Kollektivvertrag zwischen sermed und den Krankenkassen Sanitas, Helsana und EGK können Sie sowie Ihre Familienangehörige von einem Verbandsrabatt von bis zu 20% profitieren.

#### Kündigungsfristen

Für eine Kündigung der Grundversicherung per 31. Dezember muss das Kündigungsschreiben als eingeschriebener Brief bis zum 30. November bei der bisherigen Krankenkasse eingetroffen sein.

Bei den Zusatzversicherungen gibt es nachstehende Punkte zu beachten:

Bei einer Prämienhöhung: Es gelten die Bestimmungen in den Versicherungsbedingungen.

Bei unveränderter Prämie: Kündigungsschreiben muss bis am 30. September bei der Krankenkasse sein.

#### Wichtig:

- Kündigen Sie Ihre alte Zusatzversicherung erst, wenn von der neuen Kasse eine vorbehaltlose Aufnahmebestätigung vorliegt.
- Beantworten Sie die Gesundheitsfragen im Versicherungsantrag korrekt und vollständig.

#### Beratung

Für eine unverbindliche Beratung und Offertstellung benötigen wir eine Kopie Ihrer aktuellen Versicherungspolice. Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme!

#### sermed Geschäftsstelle

Bahnhofstrasse 7b

6210 Sursee

www.sermed.ch

info@sermed.ch

Telefon 0848 848 810

sermed informe:

### Optimiser les primes des caisses d'assurance-maladie et mieux en profiter!

#### Assurance de base

Conformément aux premières informations, les primes des caisses d'assurance-maladie augmenteront plus modérément cette année que dans le passé. Il est toutefois judicieux de comparer les montants des primes, car elles jouent un rôle majeur dans le budget d'une famille. Dans la plupart des cas, en changeant de compagnie d'assurance, vous pouvez épargner un montant non négligeable! Les prestations de l'assurance de base sont identiques dans toutes les caisses.

L'Office fédéral de la Santé publique publiera la liste définitive des primes 2013 vers le 1<sup>er</sup> octobre. Nous vous aiderons volontiers à trouver la caisse appropriée et à alléger votre budget.

#### Assurances complémentaires

Grâce à la convention collective conclue entre sermed et les assurances maladies Sanitas, Helsana et EGK, vous pouvez bénéficier, vous et les membres de votre famille, d'un rabais pouvant aller jusqu'à 20%.

#### Délais de préavis

Pour une résiliation de l'assurance de base au 31 décembre, la lettre de résiliation doit être aux mains de l'ancienne caisse d'assurance sous forme de courrier recommandé avant le 30 novembre.

En cas d'assurance complémentaire, les points suivants sont à respecter:

Augmentation de la prime: les dispositions des conditions d'assurances sont les seules applicables.

Prime inchangée: la lettre de résiliation doit être aux mains de la caisse de maladie avant le 30 septembre.

#### Important:

- Ne résiliez votre ancien contrat d'assurance que si vous disposez d'une confirmation d'affiliation inconditionnelle de la nouvelle compagnie.
- Dans le projet d'assurance, répondez correctement et intégralement aux questions concernant la santé.

#### Conseil

Si vous souhaitez un conseil et/ou une offre sans engagement, merci de nous faire parvenir une copie de votre police d'assurance actuelle. Nous nous réjouissons de ce premier contact!

#### Sécretariat sermed

Bahnhofstrasse 7b

6210 Sursee

www.sermed.ch

info@sermed.ch

Téléphone 0848 848 810

**physioactive 6/12**

**CHRONISCHE KRANKHEITEN**

- Diabetes
- Schmerz und Bewegung

**Erscheint am 19. November 2012.**

**physioactive 6/12**

**MALADIES CHRONIQUES**

- Diabète et exercice
- Douleur et mouvement

**Paraît le 19 novembre 2012.**

**AEP Physio-Shop – 5000 Artikel**  
**www.PhysioundFitness.ch**

Sanft behandeln, effektiv therapieren mit der

# Low-Level-Lasertherapie

**HELTSCHL**  
 Medizintechnik



**Therapie-Flächenlaser FL** | Hohe Ausgangsleistung, einfache Bedienung – die erste Wahl in Klinik und Praxis.

**Einsatzgebiete**

Orthopädie | Sportmedizin | Schmerztherapie | Wundbehandlung | Akupunktur



**Therapie-Handlaser ME-TL** | Kompakt, leistungsstark, batteriebetrieben – ideal für den mobilen Einsatz in der Sportmedizin und physikalischen Therapie.

**Wirkung & Effekte**

- Beschleunigung der Wundheilung
- Entzündungshemmung
- Schmerzlinderung
- Verbesserung der Durchblutung
- Aktivierung des Zellstoffwechsels
- Vermehrte Bildung von Bindegewebsfasern und Epithelzellen
- Nebenwirkungsfreie Therapieform

**KOSTENLOS TESTEN** | Sie können das Low-Level-Lasergerät in Ihrer Praxis testen. Unsere Physio-/Medic-Abteilung berät Sie gerne: T 034 420 08 48 oder besuchen Sie unseren Showroom in Burgdorf.

# Sind Supplemente im Sport sinnvoll?

## Faut-il recommander la prise de suppléments aux sportifs?

DR. PAOLO COLOMBANI, ERNÄHRUNGSWISSENSCHAFTLER, BUNDESAMT FÜR SPORT,  
EIDGENÖSSISCHE HOCHSCHULE FÜR SPORT MAGGLINGEN  
DR PAOLO COLOMBANI, NUTRITIONNISTE, OFFICE FÉDÉRAL DU SPORT,  
HAUTE ÉCOLE FÉDÉRALE DE SPORT DE MACOLIN



«Das Essenzielle ist nicht, gewonnen, aber gut gekämpft zu haben.» So lautet das olympische Credo. Aber sicherlich hätte niemand etwas dagegen, eine Wettkampfstätte als Siegerin oder Sieger zu verlassen. Sporttreibende unternehmen daher möglichst alles, um ihre Leistungsfähigkeit mit legalen Mitteln zu optimieren. Die Palette der verfügbaren Mittel ist gross, der Glaube an die leistungssteigernde Wirkung bestimmter Mittel, der Supplemente, vermutlich noch grösser: Gemäss Umfragen nutzen ganze 60 bis 80 Prozent der Sporttreibenden Supplemente.

Dies steht im frappanten Widerspruch zur wissenschaftlichen Datenlage. Zwar können bei richtigem Einsatz eine Handvoll Supplemente effektiv die sportliche Leistung etwas verbessern<sup>1</sup>. Die oft angepriesenen, leistungssteigernden Wirkungen der allermeisten Supplemente sind allerdings nicht durch Studien bestätigt, die am gesunden Menschen sauber durchgeführt wurden – sondern frei erfunden. Dies trifft für viele pflanzliche Extrakte genauso zu wie für beispielsweise verzweigt-kettige Aminosäuren, Magnesium oder Coenzym Q10.

Dass trotzdem so viele Sporttreibende Supplemente einnehmen ist verständlich, die Hoffnung auf die Wunderpille wird kaum verschwinden. Nur sieht die Realität anders aus. Es lässt sich sogar eine einfache Faustregel aufstellen: Wird ein fantastischer Effekt versprochen, oder tritt ein solcher in der Tat auf, dann ist irgendetwas faul und man lässt besser die Finger vom Supplement. Es besteht nämlich die Gefahr, dass Supplemente Verunreinigungen enthalten (wie verbotene Steroide, Stimulantien, Schwermetalle) und damit zu positiven Dopingtests führen oder die Gesundheit beeinträchtigen.

In jedem Fall leistungsfördernd ist hingegen eine kluge Sporternährung, auch wenn sie nicht so spektakulär daherkommt wie viele Supplemente. Der oft starke Fokus auf die Supplemente, welcher einiges an zeitlichen und finanziellen Ressourcen erfordert, kann daher getrost auf das Essen und Trinken von Lebensmitteln verschoben werden. Der Nutzen ist mit Sicherheit grösser. |

«L'essentiel n'est pas d'avoir vaincu, mais de s'être bien battu.» Tel est le credo olympique. Il n'empêche que nul n'est hostile à l'idée de sortir vainqueur de la compétition. C'est pourquoi les sportifs font tout ce qu'ils peuvent pour optimiser leurs performances par des moyens légaux. La palette des moyens disponibles est vaste, la croyance en l'efficacité de certains moyens, les suppléments, l'est peut-être encore davantage: selon les enquêtes réalisées, 60 à 80% des sportifs ont recours à des suppléments.

Cette croyance en leur efficacité est en contradiction flagrante avec les données scientifiques. Certains suppléments, utilisés à bon escient, peuvent certes un peu améliorer les performances sportives<sup>1</sup>. Les effets souvent vantés de la plupart des suppléments ne sont cependant pas confirmés par les études, réalisées avec rigueur sur des individus en bonne santé. Ces effets sont le fruit de l'imagination. C'est vrai pour de nombreux extraits végétaux ainsi que, par exemple, des acides aminés ramifiés, du magnésium ou de la coenzyme Q10.

Il est toutefois compréhensible que tant de sportifs prennent des suppléments, l'espoir en une pilule miracle n'étant pas prêt de s'éteindre. Mais la réalité est différente. On peut même édicter une règle générale: si l'on vous promet un effet fantastique, ou si cet effet se produit, il y a là quelque chose de louche et mieux vaut s'abstenir de prendre le supplément en question. Il existe effectivement un risque que les suppléments contiennent des substances nocives comme des stéroïdes interdits, des stimulants, des métaux lourds, et qu'ils entraînent des résultats positifs aux tests de dopage ou qu'ils aient un effet préjudiciable sur la santé.

En tout cas, une alimentation réfléchie reste une alliée pour le sportif, même si ces effets sont moins spectaculaires. Les suppléments, qui représentent un certain investissement en termes de temps et d'argent, peuvent donc tout à fait être remplacés par une attention portée sur les aliments et les boissons. On en tirera à coup sûr de plus grands bénéfices. |

<sup>1</sup> Siehe Supplementguide auf [www.antidoping.ch](http://www.antidoping.ch)

<sup>1</sup> Voir le guide des suppléments sur [www.antidoping.ch](http://www.antidoping.ch)

## Impressum

8889 Exemplare (WEMF-beglaubigt),  
6 x pro Jahr, 48. Jahrgang

8889 exemplaires (tirage certifié REMP),  
6 x par année, 48e année

8889 esemplari, 6 x per anno, anno 48o  
ISSN 1660-5209

### Herausgeber/Editeur/Editore

physioswiss  
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee  
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99  
E-Mail: info@physioswiss.ch  
Internet: www.physioswiss.ch

### Verlag und Redaktion/Édition et rédaction/ Casa editrice e redazione

physioswiss  
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee  
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99  
E-Mail: red@physioswiss.ch

### Verlags- und Redaktionsleitung/Direction de l'édition et de la rédaction/Direzione editoriale e redazionale

Kristina Ruff (kr)

### Fachredaktorin /Redactrice spécialisée/Redattrice specializzata

Brigitte Casanova (bc)

### Produktion/Production/Produzione

Multicolor Print AG, Sihlbruggstrasse 105a, 6341 Baar  
Telefon 041 767 76 76, Telefax 041 767 76 79

### Layout

Georg Thieme Verlag KG und Ulrike Holzwarth

### Fachlicher Beirat/Comité de lecture/Consiglio aggiunto degli esperti

Pierrette Baschung / Anne Rachel Brändle Kessler / Khelaf Kerkour /  
Jan Kool / Philippe Merz / Lise Reymond / Luca Scascighini /  
Marco Stornetta / Hans Terwiel / Martin Verra

### Übersetzung/Traduction/Traduzione

lingo 24 (f), Ivano Tossut (i)

### Abonnementspreise/Prix de l'abonnement/Prezzi dell'abbonamento

(exkl. MwSt. / excl. TVA / escl. IVA)

### Inland/Suisse/Svizzera

Fr. 129.– (d) + physioscience  
Fr. 79.– (f/i)

### Ausland/Etranger/Estero

Fr. 159.– (d) + physioscience  
Fr. 109.– (f/i)

Abonnemente können bis am 30. 9. auf das Jahresende gekündigt werden / Les abonnements peuvent être dénoncés jusqu'au 30. 9. pour la fin d'une année / Gli abbonamenti possono essere disdetti per la fine dell'anno con un preavviso di 3 mesi (quindi entro il 30. 9.)

### Inserate/Annonces/Inserzioni

physioswiss  
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee  
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99  
E-Mail: red@physioswiss.ch

### Insertionspreise/Prix des insertions publicitaires/ Prezzi delle inserzioni

(exkl. MwSt. / excl. TVA / escl. IVA)

### Seiten und Seitenteile/Pages et fractions de pages/ Pagine e pagine parziali

1/1 Fr. 1386.– 1/4 Fr. 461.–  
1/2 Fr. 810.– 3/16 Fr. 365.–  
3/8 Fr. 731.– 1/8 Fr. 269.–

### Wiederholungsrabatt/Rabais pour insertions répétées/ Sconti per inserzioni ripetute

3 x 5%, 6 x 10%, 10 x 15%

physioswiss nimmt keinen Einfluss auf den Inhalt von Anzeigen, PR-Texten und Beilagen. Der Verband behält sich jedoch vor, Inserate und Beilagen, die ethisch und moralisch bedenklich sind, oder den Zielen des Verbandes widersprechen, nicht zu publizieren.

physioswiss n'a aucune influence sur le contenu des annonces, textes de RP et autres annexes. L'Association se réserve cependant le droit de ne pas faire paraître des annonces, des annexes qui seraient éthiquement ou moralement discutables, voire qui contreviendraient aux buts de l'Association.

physioswiss non esercita nessuna influenza sul contenuto degli annunci, dei testi di PR e altri allegati. L'Associazione si riserva comunque il diritto di non far pubblicare annunci o allegati di discutibile natura etica o morale oppure che nocerebbero gli interessi dell'Associazione stessa.

Offizielle Partner: Partenaires officiels: *Partner ufficiale:*



## So schläft man.

Die Qualität unseres Bettes ist für unsere Gesundheit und unser Psyche existenziell. Hüsler Nest vereinigt alle Trümpfe, die einen gesunden und erholsamen Schlaf fördern.

La qualité de notre lit est vitale pour notre santé et notre psyché. Le système de couchage Hüsler Nest réunit tous les atouts garantissant un sommeil sain et régénérateur.

Essayez-le! Vous ne vous en séparerez plus.

Le lit Hüsler Nest – Vos nuits paisables.

*La qualità del nostro sistema ergonomico è essenziale per la nostra salute e la nostra psiche. Hüsler Nest riassume in sé tutte le caratteristiche principali che favoriscono un sonno sano e ristoratore.*

*Provate il letto Hüsler Nest – Non lo lascerete più.*

*Hüsler Nest – Così si dorme*

Probieren Sie es aus. – Sie werden es nie mehr hergeben.  
Hüsler Nest – so schläft man

## MediData

Für eine gesunde Entwicklung.

MediData ist der führende Full Service Provider für den elektronischen Datenaustausch im Schweizer Gesundheitswesen. Mit unseren IT-Lösungen sind wir Brückenbauer zwischen Leistungserbringern, Versicherern und Patienten. Unser Ziel ist es, das Schweizer Gesundheitswesen von Administrativkosten zu entlasten.

MediData est le prestataire leader de services complets en matière d'échange électronique des données dans le domaine de la santé publique suisse. Nous simplifions à l'aide de solutions informatiques les procédures administratives entre les prestataires, les assureurs et les patients dans le but d'alléger les coûts administratifs dans le domaine de la santé publique suisse.

*MediData AG è leader come Full Service Provider per lo scambio elettronico dei dati nel sistema sanitario svizzero. Grazie alle nostre soluzioni informatiche creiamo un forte legame tra fornitori di prestazioni, assicuratori e pazienti.*

*Tutto ciò al fine di ridurre le spese amministrative nel sistema sanitario svizzero.*



AKTIVE REHA-SYSTEME

Die FREI SWISS AG ist kompetenter Ansprechpartner für Physiotherapeuten, Ärzte oder Rehabilitationszentren. Als Komplettanbieter bietet sie perfekten Service und ein breites Sortiment. Die einzigartigen Medizinischen Trainingsgeräte und Therapieliegen der FREI SWISS AG werden in Deutschland gefertigt und sind von bester Qualität. Auch intelligente Konzeptlösungen für die Praxis gehören zum Leistungsangebot des Unternehmens – von der Rückenstrasse bis zum Zirkeltraining.

FREI SWISS SA est un partenaire compétent au service des physiothérapeutes, des médecins ou des centres de réhabilitation. En tant que fournisseur complet d'équipements, notre entreprise vous offre un service impeccable et un grand choix de produits. Les appareils médicaux d'entraînement uniques en leur genre et les couchettes thérapeutiques FREISWISS SA sont construits en Allemagne et sont de haute qualité. Des concepts offrant aux cabinets de traitement des solutions bien élaborées font partie des prestations de notre entreprise, qu'il s'agisse par exemple d'appareils pour le dos ou d'entraînements au moyen de cerceaux.

*FREI SWISS AG è l'interlocutore competente per fisioterapisti, medici o centri di riabilitazione. In qualità di fornitore completo, offre un servizio perfetto e un vasto assortimento. Le straordinarie apparecchiature mediche per l'allenamento e i lettini per terapia di FREI SWISS AG vengono realizzati in Germania e sono di prima qualità. L'offerta di servizi della società comprende anche intelligenti soluzioni concettuali per la pratica, dalle macchine per la fisioterapia mirata della schiena all'allenamento a circuito.*



## FACTUM® novus

BETREUTES GRUPPENTRAINING  
FÜR THERAPIE UND PRÄVENTION



Besuchen Sie uns:  
23.-26.10.2012  
Halle 2 / Stand 112



So macht Trainieren Spaß:  
Gemeinsam in der Gruppe, optimal  
betreut in einem therapeutisch  
sinnvollen Trainingsablauf!

- Betreutes Gruppentraining – effizient für Ihren Personaleinsatz.
- Kombinationsgeräte – ermöglichen Ihnen den Zirkel auf kleinster Fläche.
- Ganzkörpertraining in nur 45 min – intelligentes Zeitmanagement für Ihre Kunden.
- Einfache Bedienung über Touch Screen – oder automatische Einstellung über das FREI Chip-Ei. So werden Fehlbedienungen vermieden.
- Modernes Widerstandssystem ohne Gewichte - die Bewegung kann an jeder beliebigen Stelle beendet werden, ohne dass Gewicht auf dem Trainierenden lastet.